

“课岗证赛”培养理念融入商务英语翻译教学研究

胡磊

(景德镇艺术职业大学, 江西 景德镇 333000)

摘要：“课岗证赛”培养理念是新时期我国为了适应社会发展需求而提出的一项人才培养理念，其核心含义便是指以课程为中心、以岗位为标准、以证书为评价、以竞赛为支撑的教学模式。在这一教学模式下，学生的专业能力和职业素养可以得到有效培养，从而成长为社会需求的专业人才。因此，本文以高校商务英语翻译教学为方向开展研究，其目的便是找到“课岗证赛”培养理念在商务英语翻译教学中的融入路径，以此来推动。

关键词：“课岗证赛”；商务英语；翻译教学

商务英语是一门实践性较强的专业，他对于学生的语言表达能力、理解能力以及思维能力有着较高的要求，而且需要学生具备丰富的知识储备和文化素养，这样才能够在进行翻译的过程中，将对方想要表达的含义精确地翻译出来，从而保障商务活动能够正常进行。但是在当下，我国很多高校商务英语专业毕业的学生，在进行翻译时屡屡出错。最直接的表现便是翻译内容不全面、不正确，导致一些对外贸易活动因此受阻，影响到一些相关国际贸易公司的正常运营。同时这样的情况也阻碍了这些学生未来的职业发展之路，对于其今后的成长有着不利的影响。基于此，高校商务英语教师在需要重新调整教学理念，以“课岗证赛”培养理念为方向来优化翻译教学，从而培养出符合社会需求的商务英语专业人才，为学生的未来发展和我国的对外贸易做好保障。

一、丰富课程教学内容，强化学生知识储备

丰富的知识储备是帮助学生进行有效翻译的关键，也是助力学生提升自身职业素养的基础保障。但是在当下我国高校商务英语翻译教学当中，很多高校的翻译教材长期没有更新，导致一些新出现的词汇或者是一些新的语言交流方式没有及时的收录，学生通过学习以往的教材内容，很难实现自身职业素养的提升，甚至还会在正常的翻译工作中出现问题。基于此，在如今“课岗证赛”培养理念融入背景下，高校商务英语教师可以通过丰富课程教学内容来强化学生知识储备，以此来推动高校商务英语翻译教学的正常开展，为学生今后的职业发展做好准备。

对于课程教学内容的丰富，高校商务英语教师可以借助信息技术的便利来进行实现。教师可以通过构建教学资源网站来进行与翻译课程教学内容相关的教学资源、教学案例，将其录入到网站当中。这样一方面可以让教师从教学资源库当中采集有效的课外教学资源来构建课程教学体系，帮助学生接触到更多与生活实际相关的翻译知识和技巧，从而达到提升学生职业素养的目的。另一方面，学生也可以登录教学资源库来搜集一些自己想要了解的专业知识，以此来丰富自身的知识储备，奠定自身职业能力发展的基础。而教师在构建这一教学资源网站时，应该对于教学资

源的类型、内容进行合理筛选，从而确保教学资源网站能够起到其应有的作用。例如教师应该以翻译课程内容为基础来进行课外教学资源的引进，以此来更好发挥出课外教学资源的辅助作用，推动课程教学进展。而对于教学资源类型的选择，教师应该以教学案例、教学视频为方向进行搜集。这样的内容更方便学生理解掌握，能够进一步实现学生知识储备的强化，奠定其专业发展基础。因此，丰富课程教学内容是“课岗证赛”培养理念在高校商务英语翻译教学中的有效应用措施，对于学生今后的成长有着较好地帮助。

二、优化实践活动设计，提升学生实践能力

商务英语作为一门实践性较强的专业，对于学生的实践能力要求较高。而“课岗证赛”培养理念也会以培养符合社会岗位需求的专业人才为方向开展教学。因此，高校商务英语教师在开展翻译教学时，应该以岗位要求为标准来进行实践活动的设计优化，从而让学生能够在实践活动中实现自身专业能力的提升，为其今后的职业发展之路做好能力保障。

对于实践活动的设计，高校商务英语教师可以通过开展项目化实践活动实现。所谓的项目化实践活动是指将项目化教学以实践活动的形式展现，让学生能够模拟真实的翻译项目流程来完成自己的工作任务，体验到翻译岗位的具体工作职责、工作要求等等，从而使学生在参与模拟的过程中能够不断提升自身实践能力，制定科学地发展目标与方向，最终成为社会需求的专业人才。例如教师可以设计对于某一国家的交流贸易项目活动，让学生以小组为单位来进行模拟交流。在交流中，学生不仅要对于对方国家的文化风俗、发音特点有一个充分的理解，还要能够具备丰富的知识储备，从而将自己想要交流的内容真实表达出来，同时也能够将对方表达的含义进行有效转化翻译。通过这样的项目化实践活动设计，学生对于翻译工作的流程和需要具备的能力有了一定的理解，同时也能够发现自己在专业学习中的不足，继而根据教师的建议进行改正。因此，优化实践活动设计能够有效提升学生实践能力，这对于推动高校商务英语专业翻译课程的

开展起到了很好的助力作用,也是将“课岗证赛”培养理念融入到高校商务英语专业翻译课程当中的有效路径,对于学生今后的成长发展起到了正面积积极的影响作用。

三、确定课程教学目标,引导学生正确发展

在“课岗证赛”培养理念下,高校商务英语专业教师也应该重新规划和确定课程教学目标,以此来引导学生正确发展,实现其专业素养的提升。在这一培养理念下,教师应该以帮助学生考取相关技能技术以及就业为主要教学目标,以此来设计相关的教学策略,规划调整教学结构,从而让学生能够在毕业时具备相应的技能证书,并且使学生具备自己想要进入岗位的能力和资格,让证书和能力成为学生敲开自己心仪企业大门的凭证,为学生今后的职业发展做好保障。

在高校商务英语专业教师确定了课程教学目标之后,便应该对于教学内容、教学方法进行适当地调整。首先是教学内容,除却教材内容之外,教师还应该以翻译技能证书考试当中重点考察的内容作为教学内容来开展教学。其中,教师应该以 CATTI 证书为标准,将其历年考试内容、考试重点作为课程教学内容进行讲述,从而为学生做好考前备战,帮助更多学生能够通过考试、获得证书。在完成教学内容的丰富以及拓展之后,教师就需要对于教学方法进行优化调整,以往传统的应试教学方法已经无法起到效用。基于此,高校商务英语专业教师可以通过设计开展任务驱动式教学来帮助学生更好掌握考取翻译技能证书的相关知识和能力。在课前,教师需要对于将要教学的内容进行微课引导,让学生可以做好知识基础铺垫。在进行课堂教学时,教师可以先带领学生对于今天的主要教学内容进行简单的了解,继而教师根据教学目标来制定学习任务,让学生以小组的形式来完成学习任务,在自主交流和合作探讨的过程中,让学生逐渐具备考取证书的相关能力和知识。除此之外,教师还应该根据学生今后想要从事的岗位来开展分层教学,满足学生的个性学习需求。例如有的学生想要在毕业之后进入到游戏翻译岗位。基于此,教师便可以针对当下游戏翻译岗位的相关需求来进行针对性教学,让学生在学习专业知识的同时,对于一些游戏类的翻译内容、特点有所了解,从而奠定其在今后进入到游戏翻译岗位进行工作的基础。除此之外,针对其他岗位需求的学生,教师也可以制定针对性地教学内容和教学目标,真正发挥出分层式教学的效果,满足学生的个性学习需求,最终达到“课岗证赛”培养理念在高校商务英语专业翻译教学中的有效融入,从而推动课程的发展和进步。

四、设计职业技能竞赛,推动课程实现改革

“课岗证赛”培养理念的最后一步便是以竞赛为支撑,从而推动教学的进程,帮助学生更好地实现专业能力和职业素养的提升,奠定学生今后的职业发展基础。而想要达到这一点,高校商

务英语专业教师应该对于职业技能竞赛进行重新规划设计,要能够让学生在竞赛中获得更好地成长和感受,从而发挥出职业技能竞赛推动课程改革的效果。

在以往的职业技能竞赛当中,大部分教师都是通过设计相关的竞赛任务,让学生独立完成,从而根据学生的完成表现进行评分,评分最高的学生获胜。这样的技能竞赛设计方式虽然具有着一定的效用,但是对于学生专业能力和职业素养的提升有限,无法充分将“课岗证赛”培养理念融入在高校商务英语专业教学当中。因此,高校商务英语专业教师应该从两个方面进行职业技能竞赛的调整优化。第一个方面便是调整职业技能竞赛内容,不再以教师为出题者,而是以职业技能证书的考取范围作为出题者进行出题以此来考察学生的专业能力以及职业素养情况。这样的职业技能竞赛内容更贴合实际,也为学生今后的职业发展做好了基础保障。第二个方面便是对于评判者的调整,教师不再是竞赛唯一的评判者,合作企业考核人员也将列入到评委系列,结合自己的工作能力、岗位经验来对于学生的表现进行评分、评价。这样才能够使最终的评价结果符合实际情况,并且学生也可以获得自己需要的建议,以此来改变自己在专业课程学习中的不足,提升自身的专业能力与职业素养。除此之外,教师也可以根据学生们的竞赛结果来反思自己在日常教学中的问题,从而进行完善改正,进一步提升课程教学质量。基于此,根据“课岗证赛”培养理念来进行职业技能竞赛的设计优化,对于推动高校商务英语翻译课程实现改革有着很好的促进作用,有助于学生今后的成长发展。

总而言之,在如今“课岗证赛”培养理念背景下,高校商务英语专业教师在开展翻译教学时,需要了解当下社会对于翻译人才的需求以及要求,从而能够根据岗位需求来调整课程教学内容以及教学方法。除此之外,教师还要了解翻译技能证书的相关考试标准,以此来作为学生学习发展的目标,助力学生能够掌握相关翻译技能,在今后的职业发展道路上能够更加通顺。因此,结合“课岗证赛”培养理念来进行高校商务英语专业翻译教学的设计开展,对于学生今后的成长和高校人才培养体系的完善起到了很好的助力作用。

参考文献:

- [1] 孟继燕.“课岗证赛创”融入商务英语翻译教学的路径研究[J].湖北开放职业学院学报,2023,36(05):186-188.
- [2] 谌莉.基于“岗课赛证”的高职商务英语课程改革实践[J].湖北成人教育学院学报,2022,28(06):47-50.
- [3] 周新云,吴瑾.“1+X”证书制度下商务英语专业“岗课赛证融通”教学改革与实践[J].普洱学院学报,2022,38(02):132-134.